Ресторантæ, казинотæ - берæ, стадионтæ ба - минкъий…

Ресторанов и казино много, а стадионов - мало

Дигорæ 2006 № 2, стр. 6
Глоссировал Сеня
paragraph 1.

1.1. **Хорискæсæни** ’
хор ис- кæс -æн -и
солнце PREF смотреть/читать/казаться DAT GEN/INESS

рдигæй **цæрæг** **адæмтæмæ** **уæхæн**
рдиг -æй цæр -æг адæм -т -æмæ уæхæн
половина/сторона(в.компаундах) ABL жить PART.PRS народ PL ALL такой

æмбесонд
æмбесонд
пословица/притча/чудо

хæтуй
хæт
бродить,скитаться,странствовать/кочевать/гнуться,притупляться/переворачиваться/гулять,вести.распутный.образ.жизни
-уй
PRS.3SG

: « **Халва** , **халва** , **зæгъгæ** , **цийфæнди** **берæ** **ку**
халва халва зæгъ -гæ цийфæнди берæ ку
халва халва сказать CONV всякий/безразличный много когда/если

фæдздзорай , **уæддæр** **дæ**
фæдз- дзор -ай уæддæр дæ
PREF говорить SUBJ.2SG все.же POSS.2SG/2SG.ENCL.GEN

коми **уæлдай** **адгиндæр**
ком -и уæлдай ад -гин -дæр
рот,пасть/ущелье/острие GEN/INESS лишний/особенный вкус ADJ COMPAR/FOC

нæ **фæуудзæнæй** ».
нæ фæу- удзæнæй
NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL PREF быть.FUT.3SG

1.2. **Уæрæсей** **нæуæг** **хецауеуæггæнгутæ** **дæр**
Уæрæсе -й нæуæг хецауеуæг -гæн -гу -т -æ дæр
Россия GEN/INESS новый власть,правление/господство делать.PRS PART.PRS PL NOM FOC

уойййау **алли** **бон** **дзорунцæ** , **сагъæссаг**
уойййау алли бон дзор -унцæ сагъæссаг
он,она.EQU каждый день/возможность говорить PRS.3PL важный.вопрос

хузæ **искæнунцæ** , **нæ** **фæсевæд** ,
хуз -æ ис- кæн -унцæ нæ фæсевæд
цвет/внешность,вид NOM PREF делать PRS.3PL NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL молодежь

нæ ирæзгæ фæлтæр незгун ,
нæ ирæз -гæ фæлтæр нез -гун
NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL расти CONV период,смена,поколение/слой болезнь ADJ

æнæхъаурæ æнцæ , хъилма æма
æнæ- хъаур -æ æнцæ хъилма æма
без сила,энергия/доблесть/способность NOM быть.PRS.3PL гашиш,яд,гадость и/но/чтобы/что

ниуæзти
ниуæзт -и
пить.PART.PST/питье,выпивка GEN/INESS

ахæсти бахаудтæнцæ
ахæст -и ба- хаудт -æнцæ
ловить/захватывать/арестовывать.PART.PST/заключенный GEN/INESS PREF падать PST.INTR.3PL

, фенхус син гъæуй æхцай
фе- нхус син гъæ -уй æхца -й
PREF помощь 3PL.ENCL.DAT нуждаться/быть.нужным PRS.3SG деньги GEN/INESS

фæрæзнитæй , аразун
фæрæзн -ит -æй араз -ун
средство/приспособление/возможность/выход.из.положения PL ABL изготовлять INF/PRS.1SG

равгитæ спортæй архайунæн , зæгъгæ ,
равг -ит -æ спорт -æй архай -ун -æн зæгъ -гæ
настроение/возможность PL NOM спорт ABL действовать,стараться INF DAT сказать CONV

æма уотæ изолдæр .
æма уотæ изол -дæр
и/но/чтобы/что так далекий COMPAR/FOC

1.3. **Уавæр ба фуддæрæй**
уавæр ба фуд -дæр -æй
условие/положение,сущность,ситуация CONTR зло/недостаток/вина COMPAR/FOC ABL

уæлдай хуæздæр нæ кæнуй …
уæлдай хуæз -дæр нæ кæн -уй
лишний/особенный хороший COMPAR/FOC NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL делать PRS.3SG

paragraph 2.

2.1. **Мæнæ бабæй æрæги дæр Паддзахадон Думи**
мæнæ бабæй æрæги дæр паддзахад -он Дум -и
вот опять/же,а недавно FOC государство ADJ Дума GEN/INESS

нæ бæсти физкультурæ æма спорти
нæ бæсти физкультур -æ æма спорт -и
NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL вместо физкультура NOM и/но/чтобы/что спорт GEN/INESS

агентади разамонæг депутаттæн радзурдта
агент -ад -и разамонæг депутат -т -æн ра- дзурд -т -а
агент SUF GEN/INESS руководитель депутат PL DAT PREF говорить TR PST.TR.3SG

хъæбæр æнæзæрдæрохс хабæрттæ .
хъæбæр æнæ- зæрд -æ рохс хабæр -тт -æ
очень/сильный,крепкий без сердце NOM свет событие,дело PL NOM

2.2. **Цæветтонгæ , Уæрæсей сувæллæнттæн æрмæст**
цæветтонгæ Уæрæсе -й сувæллæн -тт -æн æрмæст
словом,короче.говоря/пример Россия GEN/INESS ребенок PL DAT только

сæ 32 процентти æнцæ æнæнез .
сæ процент -т -и æнцæ æнæ нез
POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN процент PL GEN/INESS быть.PRS.3PL без болезнь

2.3. **Незгун æма алли незтæй**
нез -гун æма алли нез -т -æй
болезнь ADJ и/но/чтобы/что каждый болезнь PL ABL

æнхиц ба - фондз миллионемæй фулдæр ,
æн- хиц ба - фондз миллион -емæй фулдæр
такой.же ревностное.желание,белая.зависть CONTR пять миллион ABL.PRN больше

инвалидтæ – 642 мин сабийи .
инвалид -т -æ мин сабий -и
инвалид PL NOM тысяча ребенок GEN/INESS

2.4. **324 мин æригон адæймаги æнцæ наркоманийæй**
мин æригон адæймаг -и æнцæ наркомани -йæй
тысяча молодой/недавний человек GEN/INESS быть.PRS.3PL наркомания ABL

сæйгæ .
сæй -гæ
болеть CONV

2.5. **Е официалон нимадæй .**
е официал -он нимад æй
3SG/POSS.3SG официальный ADJ считать/уважать.PART.PST/счет быть.PRS.3SG

2.6. **Æдеугур ба нæ бæсти ес 4 миллионей**
æдеугур ба нæ бæсти ес миллион -ей
всего CONTR NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL вместо EXT миллион GEN.PRN

бæрцæ наркомантæ , се ’мбес 20 анзи кæбæл
бæрцæ наркоман -т -æ се мбес анз -и кæбæл
количество наркоман PL NOM POSS.3PL половина/пополам год GEN/INESS кто.SUPER

цæуй , уæхæн æригон биццеутæ æма кизгуттæ
цæу -й уæхæн æригон биццеу -т -æ æма кизгу -тт -æ
идти PRS.3SG такой молодой/недавний мальчик PL NOM и/но/чтобы/что девушка PL NOM

, уæдта аци нимæдзæ дæр минкъийдæр
уæдта аци нимæдз -æ дæр минкъий -дæр
потом/кроме.того этот число,численность NOM FOC маленький COMPAR/FOC

æвдист цæуй , æвæдзи .
æвдист цæу -й æвæдзи
показывать,указывать.PART.PST/указ,заявление идти PRS.3SG очевидно

paragraph 3.

3.1. - **Гъуддаг уомæ цæуй , - загъта** Фетисов , -
- гъуддаг уомæ цæу -й - загът -а -
дело,событие он,она.ALL идти PRS.3SG сказать PST.TR.3SG

æма тагъд рæстæги абони олимпаг спортсменти ка
æма тагъд рæстæг -и абони олимп -аг спортсмен -т -и ка
и/но/чтобы/что быстрый время GEN/INESS сегодня Олимп SUF спортсмен PL GEN/INESS кто

раййева , е нæбал уодзæнæй .
ра- ййев -а е нæ- =бал уодзæнæй
PREF менять(ся),заменять SUBJ.3SG 3SG/POSS.3SG NEG =пока/больше быть.FUT.3SG

3.2. **Арахъ , хъилма æма алли незти**
арахъ хъилма æма алли нез -т -и
арака,кукурузная.водка гашиш,яд,гадость и/но/чтобы/что каждый болезнь PL GEN/INESS

буни фæууодзæнæнцæ не ’ рæзгæ
бун -и фæу- уодзæнæнцæ не рæзгæ
дно,основание/наследие/гибель GEN/INESS PREF быть.FUT.3PL NEG/POSS.1PL

фæсевæд , нæ исон , нæ
фæсевæд нæ исон нæ
молодежь NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL завтра NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL

федæн .
федæн
будущее/место(время).платы

3.3. **Уогæ , уони фуд неци ’ й**
уогæ уони фуд неци æй
впрочем,на.самом.деле они.GEN/POSS.3PL зло/недостаток/вина ничто 3SG.ENCL.GEN

, **уæхæн хестæртæ син ес** (**гъома** , **мæнæ мах**),
уæхæн хестæр -т -æ син ес гъома мæнæ мах
такой старший PL NOM 3PL.ENCL.DAT EXT DISC вот мы.NOM/GEN

æма сæ сæхе барæ
æма сæ сæхе бар -æ
и/но/чтобы/что POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN 3PL.REFL.GEN/POSS.REFL.3PL право,воля NOM

ниууагътонцæ , сор дзубандитæй
ниу- уагът -онцæ сор дзубанди -т -æй
PREF разрешать,пускать,оставлять PST.TR.3PL сухость/обморок речь PL ABL

сæ уарзæн .
сæ уарз -æн
POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN любить PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ

paragraph 4.

4.1. **Фетисов куд баханхæ кодта ,**
Фетисов куд ба- ханх -æ код -т -а
как/как-то,именно PREF линия/черта/предел NOM делать TR PST.TR.3SG

уотемæй нæмæ хъæбæр минкъий æй
уотемæй нæмæ хъæбæр минкъий æй
таким.образом 1PL.ENCL.ALL очень/сильный,крепкий маленький быть.PRS.3SG

стадионтæ , спортивон фæзуæттæ , бассеинти
стадион -т -æ спортивон фæзуат -т -æ бассеин -т -и
стадион PL NOM спортивный площадь PL NOM бассейн PL GEN/INESS

нимæдзæ .
нимæдз -æ
число,численность NOM

4.2. **Ка ес , уордæмæ фулдæр æхцагун адæми цæуæт**
ка ес уордæ -мæ фулдæр æхца -гун адæм -и цæуæт
кто EXT там/та сторона ALL больше деньги ADJ народ GEN/INESS потомство

цæунцæ , мæгуртæн си
цæ -унцæ мæгур -т -æн си
идти PRS.3PL бедный PL DAT 3SG.ENCL.INESS/3PL.ENCL.INESS/3SG.ENCL.ABL/3PL.ENCL.ABL

неци кустаг ес .
неци куст -аг ес
ничто работать.PART.PST/работа SUF EXT

4.3. **Æма уæд , гъай-гъай дæр , спортæй**
æма уæд гъай-гъай дæр спорт -æй
и/но/чтобы/что тогда/быть.IMP.3SG конечно FOC спорт ABL

архайуни фадуат кæмæн нæ
архай -ун -и фадуат кæмæн нæ
действовать,стараться INF/PRS.1SG GEN/INESS условие кто.DAT NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL

фæууй , еци биццеу кенæ кизгæ æ
фæ- у -уй еци биццеу кенæ кизг -æ æ
PREF быть PRS.3SG тот мальчик или девушка NOM POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN

хъаурæ , æ тухæ
хъаур -æ æ тух -æ
сила,энергия/доблесть/способность NOM POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN сила,мощь/энергия NOM

исаразуй æндæрæрдæмæ – гъæунгæмæ , тамакумæ
ис- араз -уй æндæр æрд -æмæ гъæунг -æмæ тамаку -мæ
PREF изготовлять PRS.3SG другой половина,сторона ALL улица ALL табак,сигарета ALL

, **ниуæзтæмæ , æгъдау ка** ,
ниуæзт -æмæ æгъдау ка
пить.PART.PST/питье,выпивка ALL закон/правило/этикет/приличие/нрав,обычай кто

йхалуй , еци къуæртти нимæдзæмæ .
йхал -уй еци къуæр -тт -и нимæдз -æмæ
развязывать PRS.3SG тот несколько/группа PL GEN/INESS число,численность ALL

4.4. **Хуæздæр уавæри**
хуæз -дæр уавæр -и
хороший COMPAR/FOC условие/положение,сущность,ситуация GEN/INESS

нæй спортивон тренертæ цæттæ кæнуни гъуддаг
нæй спортивон тренер -т -æ цæттæ кæн -ун -и гъуддаг
быть.PRS.3SG.NEG спортивный тренер PL NOM готовый делать INF GEN/INESS дело,событие
дæр .
дæр
FOC
4.5. **Уæрæсей ес , сувæллæнтти тренертæ ,**
Уæрæсе -й ес сувæллæн -тт -и тренер -т -æ
Россия GEN/INESS EXT ребенок PL GEN/INESS тренер PL NOM
физкультури ахургæнгутæ кæми цæттæ
физкультур -и ахур -гæн -гу -т -æ кæми цæттæ
физкультура GEN/INESS учение,учёный делать.PRS PART.PRS PL NOM где готовый
кæнунцæ , уæхæн уæлдæр скъолатæ æдеугур æртиндæс .
кæн -унцæ уæхæн уæл -дæр скъола -т -æ æдеугур æртин дæс
делать PRS.3PL такой наверху COMPAR/FOC школа PL NOM всего тридцать десять
4.6. **Фал сæ каст**
фал сæ каст
однако POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN смотреть/читать.PART.PST/присмотр/учеба/рассмотренный
ка фæуүй , еци æригон специалисттæн сæ
ка фæ- у -уй еци æригон специалист -т -æн сæ
кто PREF быть PRS.3SG тот молодой/недавний специалист PL DAT POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN
90(!)
4.7. **процентти рандæунцæ æндæр**
процент -т -и ра- нд -æ унцæ æндæр
процент PL GEN/INESS PREF вне,снаружи NOM быть.PRS.3PL.CP другой
куститæмæ – сæ миздæй
куст -ит -æмæ сæ мизд -æй
работать.PART.PST/работа PL ALL POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN зарплата ABL
сæ зæрдæ нæ ферайуй .
сæ зæрд -æ нæ фе- рай -уй
POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN сердце NOM NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL PREF кипеть PRS.3SG
paragraph 5.
5.1. **Изолбæл ци дзорæн –**
изол -бæл ци дзор -æн
далекий SUPER что говорить PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ
нæхе республики дæр
нæхе республик -и дæр
1PL.REFL.GEN/POSS.REFL.1PL республика GEN/INESS FOC
уавæр берæ
уавæр берæ
условие/положение,сущность,ситуация много

хиццагдæр **нæй** .
хицц -аг -дæр нæй
ревностное.желание,белая.зависть SUF COMPAR/FOC быть.PRS.3SG.NEG

5.2. **Махмæ футбол куд уарзунцæ** , **уой ка**
махмæ футбол куд уарз -унцæ уой ка
мы.ALL футбол как/как-то,именно любить PRS.3PL быть.SUBJ.3PL/он,она.GEN кто
нæ **зонуй** !
нæ зон -уй
NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL знать,уметь PRS.3SG

5.3. **Хъæбæр берæ искурдиадгин бицъеутæ** , **далæ**
хъæбæр берæ искурдиад -гин бицъеу -т -æ далæ
очень/сильный,крепкий много талант ADJ мальчик PL NOM вон.там.внизу
тæвдæ бæстихаййæй ке
тæвд -æ бæст -и хай -йæй ке
тепло NOM страна,область/место GEN/INESS часть/участок ABL кто,что.GEN/что
æрбахонунцæ , **еци**
æрба- хон -унцæ еци
PREF называть/приглашать PRS.3PL тот
кудуа-циуа **футболисттæй берæ**
куд уа - ци уа футболист -т -æй берæ
как/как-то,именно быть.SUBJ.3SG что быть.SUBJ.3SG футболист PL ABL много
хуæздæр **гъазунцæ** .
хуæз -дæр гъаз -унцæ
хороший COMPAR/FOC играть/танцевать PRS.3PL

5.4. **Фал еуемæй нæ цæсти**
фал еу -емæй нæ цæст -и
однако ITER/один ABL.PRN NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL глаз GEN/INESS
нæ **ахедунцæ** ,
нæ ахед -унцæ
NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL иметь.значение/размножаться/развиваться PRS.3PL
иннемæй ба син ирæзуни фадуæттæ дæр
инн -емæй ба син ирæз -ун -и фадуæ -тт -æ дæр
другой ABL.PRN CONTR 3PL.ENCL.DAT расти INF GEN/INESS условие PL NOM FOC
нæййес .
нæ- ййес
NEG EXT

5.5. **Банимайайтæ** .
ба- нимай -айтæ
PREF считать/уважать SUBJ.2PL

5.6. **Дзæуæгигъæуи цал ресторани** , **казиной**
Дзæуæгигъæу -и цал ресторан -и казино -й
Владикавказ GEN/INESS сколько ресторан GEN/INESS казино GEN/INESS

æма æндæр игъæлдзæггæнæн , хе ’
æма æндæр игъæлдзæг -гæн -æн хе
и/но/чтобы/что другой веселый делать.PRS NMLZ REFL

ерхæфсæн бунати ес , уæдта
ерхæфс -æн бунат -и ес уæдта
развлекать(ся)/успокаивать NMLZ место GEN/INESS EXT потом/кроме.того

си хузæнон стадионтæ
си хузæн -он стадион -т -æ
3SG.ENCL.INESS/3PL.ENCL.INESS/3SG.ENCL.ABL/3PL.ENCL.ABL похожий ADJ стадион PL NOM

дæр цал ес , уой (стадион « Спартак »
дæр цал ес уой стадион
FOC сколько EXT быть.SUBJ.3PL/он,она.GEN стадион

нæ нимайдзинан)?
нæ нимай -дзинан
NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL считать/уважать FUT.1PL

5.7. **Республики районти дæр (еу**
республик -и район -т -и дæр еу
республика GEN/INESS район PL GEN/INESS FOC ITER/один

цалдæремæй уæлдай) спортивон фæзуæттæ
цал -дæр -емæй уæлдай спортивон фæзуат -т -æ
сколько COMPAR/FOC ABL.PRN лишний/особенный спортивный площадь PL NOM

æппундæр нæ фагæ кæнуй .
æппун -дæр нæ фагæ кæн -уй
совершенно COMPAR/FOC NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL достаточно делать PRS.3SG

5.8. **Æз мæхуæдæг арæх фæуун футболæй**
æз мæхуæдæг арæх фæ- у -ун футбол -æй
я 1SG.REFL частый,частота/много PREF быть INF/PRS.1SG футбол ABL

Цæгат Иристони
цæгат Иристон -и
север/противоположная.лезвию.сторона.ножа/родственники.жены Осетия GEN/INESS

чемпионати гъæзтити
чемпионат -и гъæзт -ит -и
чемпионат GEN/INESS играть/танцевать.PART.PST/игра/танцы/свадьба PL GEN/INESS

æма деси бацæун , къамандитæ
æма дес -и ба- цæ -ун къаманди -т -æ
и/но/чтобы/что удивление,изумление GEN/INESS PREF идти INF/PRS.1SG команда PL NOM

ци мæгур уавæрти , ци æгудзæг
ци мæгур уавæр -т -и ци æгудзæг
что бедный условие/положение,сущность,ситуация PL GEN/INESS что неряха/беспокойство

фæзуæтти фæгъгъазунцæ , уобæл – къæхтитæ ,
фæзуæт -т -и фæгъ- гъаз -унцæ уобæл къæхти -т -æ
площадь PL GEN/INESS PREF играть/танцевать PRS.3PL он,она.SUPER яма PL NOM

къуппитæ , **кæми зменсгун** , **кæми доргун** **зæнхæ** ,
къуппи -т -æ кæми зменс -гун кæми дор -гун зæнх -æ
холм/горб/стук PL NOM где песок ADJ где камень ADJ земля NOM
уаруни **фæсте ба** **си**
уарун -и фæсте ба си
дождь GEN/INESS за CONTR 3SG.ENCL.INESS/3PL.ENCL.INESS/3SG.ENCL.ABL/3PL.ENCL.ABL
гъазгæ **нæ** – **бæлæгъи**
гъаз -гæ нæ бæлæгъ -и
играть/танцевать CONV NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL корыто/лодка GEN/INESS
исбадæ **æма** **накæ** **кæнæ** !
ис- бад -æ æма нак -æ кæн -æ
PREF сидеть IMP.2SG и/но/чтобы/что плавание NOM делать IMP.2SG

paragraph 6.

6.1. **Æма** , **дан** , **уотемæй** **ба** **фæсевæди** **хуарз**
æма дан уотемæй ба фæсевæд -и хуарз
и/но/чтобы/что DIR таким.образом CONTR молодежь GEN/INESS хороший
гъазунбæл **ахур** **кæнæ** , **бæттæ**
гъаз -ун -бæл ахур кæн -æ бæтт -æ
играть/танцевать INF SUPER учение,учёный делать IMP.2SG вязать,связывать IMP.2SG
сæ **æнæнез** **царди**
сæ æнæ нез цард -и
POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN без болезнь жить.PART.PST/жизнь GEN/INESS
уагæвæрдбæл !
уагæвæрд -бæл
ситуация/правило SUPER

6.2. **Октябригъæуи** « **Аланий** » **аци анз**
октябр -и гъæу -и Алани -й аци анз
октябрь GEN/INESS деревня GEN/INESS Алания GEN/INESS этот год
гъазта **хъæбæр** **æвзонг биццеутæ** , **фиццаг**
гъазт -а хъæбæр æвзонг биццеу -т -æ фиццаг
играть/танцевать PST.TR.3SG очень/сильный,крепкий юный мальчик PL NOM первый
хатт **архайдтонцæ** **устурти** **чемпионати**
хатт архайд -т -онцæ устур -т -и чемпионат -и
характер/раз действовать,стараться TR PST.TR.3PL большой PL GEN/INESS чемпионат GEN/INESS
.

6.3. **Фиццаг сæ** **гъуддаг** **нæ**
фиццаг сæ гъуддаг нæ
первый POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN дело,событие NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL
рæстмæ **кодта** , **фал** **кудфæстæмæ**
рæст -мæ код -т -а фал куд фæст -æмæ
правда/прямой ALL делать TR PST.TR.3SG однако как/как-то,именно за,после ALL

сæхебæл фæххуæстæнцæ ,
сæхебæл фæх- хуæст -æнцæ
3PL.REFL.SUPER PREF держать,хватать/кусать,бранить,воевать PST.INTR.3PL
байахæстонцæ дæсæймаг бунат .
ба- йахæст -онцæ дæс -æймаг бунат
PREF захватить,занять PST.TR.3PL десять ORD место

6.4. **Фал син на** ’ **дтæй** , **тренировкитæ кæми**
фал син на дтæй тренировк -ит -æ кæми
однако 3PL.ENCL.DAT нет быть.PST.3SG тренировка PL NOM где
кодтайуонцæ , **уæхæн будур** .
код -т -айуонцæ уæхæн будур
делать TR CNTRF.3PL такой поле

6.5. **Æма барæ-æнæбари еу**
æма бар -æ - æнæ- бар -и еу
и/но/чтобы/что право,воля NOM без право,воля GEN/INESS ITER/один
къуми рауай-бауай кодтонцæ
къум -и ра- уай - ба- уай код -т -онцæ
угол/жилище GEN/INESS PREF бежать/течь PREF бежать/течь делать TR PST.TR.3PL
резинæ-битумæй æмбæрзт къундæг фæзуати .
резин -æ - битум -æй æмбæрзт къундæг фæзуат -и
резина NOM битум ABL закрывать.PART.PST/навес скудный,тесный площадь GEN/INESS

6.6. **Уомæн** , **æма**
уомæн æма
он,она.DAT и/но/чтобы/что
си « **Аланхими** » **стадионæй**
си стадион -æй
3SG.ENCL.INESS/3PL.ENCL.INESS/3SG.ENCL.ABL/3PL.ENCL.ABL стадион ABL
æндæр хузæнон неци ес , **уордæмæ ба сæ ка**
æндæр хузæн -он неци ес уордæ -мæ ба сæ ка
другой похожий ADJ ничто EXT там/та сторона ALL CONTR POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN кто
уагътайдæ ?
уагът -айдæ
разрешать,пускать,оставлять CNTRF.3SG

6.7. **Æма ма уæхæн дæнцæгтæ дзæвгарæ**
æма ма уæхæн дæнцæг -т -æ дзæвгарæ
и/но/чтобы/что NEG/ещё/и/но/чтобы/что такой пример PL NOM значительный,большой
æнгъезуй æрхæссун .
æнгъез -уй æр- хæсс -ун
бродить(о.пиве)/следует,подобает/можно PRS.3SG PREF нести,уносить INF

paragraph 7.

7.1. **Ес нæмæ , уæддæр Хуцауи фæрци , аци**
ес нæмæ уæддæр Хуцау -и фæрци аци
EXT 1PL.ENCL.ALL все.же Бог GEN/INESS благодаря,с.помощью этот
хабæрттæ ка лæдæруй , фæсевæди мæтæ зæрдæй
хабæр -тт -æ ка лæдæр -уй фæсевæд -и мæт -æ зæрд -æй
событие,дело PL NOM кто понимать PRS.3SG молодежь GEN/INESS забота NOM сердце ABL
ка кæнуй , сæ исонмæ син
ка кæн -уй сæ исон -мæ син
кто делать PRS.3SG POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN завтра ALL 3PL.ENCL.DAT
кудфæндий цæстæй ка нæ
куд фæнди -й цæст -æй ка нæ
как/как-то,именно любой/или GEN/INESS глаз ABL кто NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL
кæсуй , уæхæн хуарз адæм .
кæс -уй уæхæн хуарз адæм
смотреть/читать/казаться PRS.3SG такой хороший народ

7.2. **Етæ æнцæ : Фадзайти Арсен , Джиккайти Хасан ,**
етæ æнцæ Фадзай -т -и Джиккай -т -и Хасан
они,те быть.PRS.3PL PL GEN/INESS PL GEN/INESS Хасан
Тахойти Игорь … .
Тахой -т -и
PL GEN/INESS

7.3. **Фал сæ бафæнзунмæ ба**
фал сæ ба- фæнз -ун -мæ ба
однако POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN PREF дразнить/следовать.примеру INF ALL CONTR
неке тагъд кæнуй , алке дæр æхе
неке тагъд кæн -уй алке дæр æхе
никто.NOM/никто.GEN быстрый делать PRS.3SG каждый FOC 3SG.REFL.GEN/POSS.REFL.3SG
гоми фæрстæ хуайуй .
гом -и фæрстæ хуай -уй
амбар GEN/INESS стучать PRS.3SG

7.4. **Æма е æй уæлдай гъулæг адæймагæн**
æма е æй уæлдай гъулæг адæймаг -æн
и/но/чтобы/что 3SG/POSS.3SG быть.PRS.3SG лишний/особенный неприятный человек DAT
…